

<ポルトガル語>

平成__年__月__日

Heisei ano mês dia

保護者様

Aos Srs. Pais ou Responsáveis

豊橋市教育委員会 Secretaria de Educação de Toyohashi
教育長 加藤正俊 Masatoshi Katou - Secretário de Educação

予防接種のすすめについて Aviso sobre a Vacinação Preventiva

学校では、児童が健康で円滑な学校生活ができるよう配慮しておりますが、麻しん・風しんをはじめとする感染症が学校でまん延した場合、やむを得ず学級閉鎖などの措置をとることになります。

Na escola procuramos cuidar do ambiente para que os alunos tenham uma vida escolar saudável e segura. No entanto, se ocorrer propagação de doenças contagiosas, como o sarampo e a rubéola, será necessário suspender as aulas.

つきましては、感染症まん延防止のため、小学校入学前に受ける予防接種を未接種のお子様は、入学までに接種するようおすすめいたします。

Para evitar a propagação de doenças contagiosas, recomendamos que as crianças que irão ingressar na 1ª série da Escola Primária e ainda não tomaram as vacinas preventivas, o façam antes de iniciar as aulas.

なお、受ける予防接種については、豊橋市役所健康課より『予防接種通知書』が各対象者に送付されています。不明な点は下記にお問い合わせください。

Em relação à vacinação, foi enviado o “Comunicado sobre a Vacina Preventiva”(YOBOU SESSHU TSUUTI SHOU) aos futuros alunos. Havendo dúvidas, entre em contato como segue abaixo.

予防接種についての お問い合わせ先 **Sobre a vacina preventiva**
豊橋市役所 健康課 電話 51 - 2380 FAX 56 - 2813
Prefeitura de Toyohashi - Setor de Saúde Tel: 51- 2380 Fax: 56- 2813

また、麻しん・風しんの予防接種の制度が変更され2期制となり、小学校入学前1年間の時期に第2期を受けることになりました。詳しくは下記をご確認ください。

A vacinação contra sarampo e rubéola passou a ser realizada em 2 etapas. A 2ª etapa de vacinação será realizada no ano que antecede a entrada na Escola Primária. Favor verificar o quadro abaixo:

第2期 麻しん・風しん予防接種内容 2ª etapa da vacina contra sarampo e rubéola	
対 象 Quem precisa tomar a vacina	接種するワクチン Vacina que será necessária
接種日に5歳以上7歳未満で、来年4月に小学校に入学する子全員 Crianças acima de 5 ou 7 anos imcompletos. Todos que irão ingressar na Escola Primária no ano seguinte	麻しん・風しん混合(MR)ワクチン Vacina unificada de sarampo e rubéola
ただし、上記のうち 麻しん、風しんにかかったことのある子 Crianças que já tiveram sarampo ou rubéola	どちらか、かかっていないほうの 麻しん(M)単独ワクチン / 風しん(R)単独ワクチン Vacina de sarampo (M) ou de rubéola (R), Em uma das doenças que ainda não contraiu. *両方かかっている子は第2期の予防接種は不要です As crianças que já tiveram as 2 doenças estão dispensadas dessa 2ª etapa da vacinação.
小学校入学前の3月31日まで豊橋市の公費で接種できます。 Até 31 de março, essa vacina será mantido com custo pública de Toyohashi.	

[豊橋市教育委員会 保健給食課 保健給食グループ 電話 51 - 2821 FAX 51 - 2066]
Secretaria de Educação de Toyohashi - Setor de Saúde e Alimentação - Grupo de Saúde e Alimentação
Tel: 51-2821 - Fax: 51-2066